

Ovaj prijevod sastoji se od
stranica: 2 / 6 listova
Broj ov.: 124 / 2019
Datum: 13.11.2019

OVJERENI PRIJEVOD SA HRVATSKOG JEZIKA



DMITRY SHASHLOV, Rusija, Volžskij, Volgogradskaja obl. ul. Pionerskaja 36/57, OIB: 14916055121

i

STEČAJNA MASA iza CENTRAURUS d.o.o. "u stečaju" OIB: 87996447391 zastupana po stečajnom upravitelju Ratku Miklaušić, odvjetniku iz Rijeke, Ciottina broj 20.

IZJAVA O PRIJEBOJU MEĐUSOBNIH POTRAŽIVANJA

Ne temelju članka 195. i članka 196. Zakona o obveznim odnosima, u skladu s odlukom skupštine vjerovnika od:17.10.2018. dajemo izjavu o prijeboju. (kompenzacija) slijedećih međusobnih potraživanja.

1. Stečajna masa iz Centaurus d.o.o. "u stečaju" duguje Dmitry Shashlovu iz Rusije i istovremeno ima potraživanje prema Dmitry Shashlovu, kako je navedeno u nastavku.

STEČAJNA MASA iza CENTAURUS d.o.o."u stečaju"	DMITRY SHASHLOV, Rusija,
Potraživanje stečajne mase iza Centaurus d.o.o. s osnova kupoprodajne cijene za stan : 15. suvlasnički dio 6/100, etažno vlasništvo, upisan u zk.ul.br. 1473, k.o. Veprinac, k.č. br.1029/58 i 1029/1000, ul.Antona Mihića 20, u Opatiji iznosi 1.201.178,51 kuna. Ukupno: 1.201.178,51 kuna. Račun br. 1-1-01/2019.	Potraživanje Dmitry Shashlova kao stečajnog vjerovnika prema Stečajnoj masi iza Centaurus d.o.o. iznosi: 1.201.178,51, kuna. Ukupno: 1.201.178,51 kuna.

2. Vjerovnik i dužnik ovim izjavljuju prijeboj svojih tražbina u visini od 1.201.178,51 kuna.

Rijeka, 12.09.2019.

STEČAJNA MASA iza CENTRAURUS d.o.o.

Stečajni upravitelj:

Ratko Miklaušić

DMITRY SHASHLOV

Stečajni
CENTAURUS d.o.o.
u stečaju, Zr
OIB: 87996447391

Stečajna masa iza CENTAURUS d.o.o.
"u stečaju", St-13/2017, Ciottina br.20.
Rijeka

OIB: 87996447391

Stečajni upravitelj: Ratko Miklaušić
odvjetnik iz Rijeke, Ciottina broj 20.

Mob.telefon: 098/9283 870

Email: rmiklaus@gmail.com

Kupac

DMITRY SHASHLOV, Rusija,

Volžskij, Volgogradskaja obl.

ul. Pionerskaja 36/57,

OIB: 14916055121,

Mjesto izdavanja računa: Rijeka

Datum izdavanja računa: 12.09.2019.

Datum dospjeća računa: 28.09.2019.

Račun broj: 1-1-01/2019

1. Kupac: DMITRY SHASHLOV, Rusija, Volžskij, Volgogradskaja obl. ul. Pionerskaja 36/57,
OIB: 14916055121

2. Opis predmeta kupnje:

15 suvlasnički dio 6/100, etažno vlasništvo

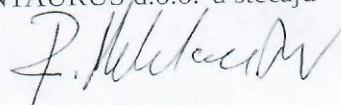
Stan u ul. Antona Mihića br.20, u Opatiji na mansardi ukupne površine 85,56m² s garažom, površine 13,16m², sve na nacrtu označeno slovom "G1" i šifrirano bordo bojom, sagrađeno na k.č.br.1029/58 i 1029/100, upisano u zk.ul.bt 1473, k.o. Veprinac.

3. Cijena. Stan je prodan u stečajnom postupku posl.br. St-13/2017, koji se vodio kod Trgovačkog suda u Rijeci za kupoprodajnu cijenu od 1.201.178,51 kuna.

4. Opis plaćanja, DMITRY SHASHLOV, Rusija, kao jedini stečajni vjerovnik i kupac izjavio je da stavlja u prijeboj svoju tražbinu s protutražbinom stečajnog dužnika Stečajna masa iza Centaurus d.o.o. "u stečaju"

5. Porez na promet nekretnina plaća kupac.

Stečajna masa
iza CENTAURUS d.o.o. "u stečaju"



Stečajna masa
CENTAURUS d.o.o.
13.09.2019. 11:22
OIB: 87996447391

ДМИТРИЙ ШАШЛОВ, Россия Волжский, Волгоградская область ул. Пионерская 36/57,
Идентификационный номер:14916055121

и

БАНКРОТНОЕ ВЛАДЕНИЕ за за ЦЕНТАУРУС о.о.о (CENTAURUS d.o.o.) "в банкротстве",
Идентификационный номер: 87996447391

В лице банкротного управляющего: Ратко Миклаушич, адвоката из Риеки, ул. Циоттина 20.

ЗАЯВЛЕНИЕ О КОМПЕНСАЦИИ взаимные претензии

На основании статьи 195. и статьи 196. Закона о постоянных отношениях, в соответствии с решением собрания кредиторов от 17.10.2018. высылаем заявление о компенсации следующих взаимных претензий.

1.Банкротное владение из ЦЕНТАУРУС о.о.о (CENTAURUS d.o.o.) "в банкротстве" должен Дмитрию Шашлову из России и одновременно имеет претензии к Дмитрию Шашлову, как и сказано далее.

БАНКРОТНОЕ ВЛАДЕНИЕ за ЦЕНТАУРУС о.о.о (CENTAURUS d.o.o.) "в банкротстве"	ДМИТРИЙ ШАШЛОВ, Россия
Претензии по имуществу банкрота CENTAURUS d.o.o. на основе покупной цены за квартиру: 15-я часть совместного владения 6/100, владение кондоминиумом, записано под номером 1473, Вепринац, объект 1029/58 и 1029/100, ул.Антон Мухича 20, в Опатии по стоимости 1.201.178,51 кун. Всего: 1.201.178,51 кун. Счет: номер 1-1-01/2019.	Претензии Дмитрия Шашлова банкротного кредитора по отношению к за ЦЕНТАУРУС о.о.о составляет: 1.201.178,51 кун. Всего: 1.201.178,51 кун.

2.Кредитор и должник на основе этого Заявления объявили о компенсации своих претензий в размере : 1.201.178,51 кун.

Риека, 12.09.2019.

БАНКРОТНОЕ ВЛАДЕНИЕ за ЦЕНТАУРУС о.о.о (CENTAURUS d.o.o.)
"в банкротстве"

Банкротный управляющий:
Ратко Миклаушич подпись
Печать ЦЕНТАУРУС о.о.о

 ДМИТРИЙ ШАШЛОВ

БАНКРОТНОЕ ВЛАДЕНИЕ за ЦЕНТАУРУС о.о.о. (STEČAJNA MASA za CENTAURUS d.o.o.)
"в банкротстве", Стр-13/2017, ул. Циоттина 20

Риека

Идентификационный номер: 87996447391

Банкротный управляющий: Ратко Миклаушич

Адвокат из Риеки, ул. Циоттина 20.

Мобильный номер: 098/9283 870

Email: rmiklaus@gmail.com

Покупатель

ДМИТРИЙ ШАШЛОВ, Россия,
Волжский, Волгоградская область
ул. Пионерская 36/57,

Идентификационный номер: 14916055121

Место выдачи счета: Риека

Дата выдачи счета: 12.09.2019.

Срок оплаты по счету: 28.09.2019.

Счет номер: 1-1-01/2019

1. Покупатель: ДМИТРИЙ ШАШЛОВ, Россия Волжский, Волгоградская область ул.
Пионерская 36/57, Идентификационный номер: 14916055121

2. Описание предмета покупки:

15-я часть совместного владения 6/100, владение кондоминиумом
Квартира на ул.Антоня Михича номер 20, в Опатии в мансарде общей площади 85,56 м2 с
гаражом площадью 13,16 м2, все все на проекте обозначено буквой "G1" и зашифровано
бордовым цветом, построено под номером катарских частиц 1029/58 и 1029/100, записано
под номером 1473 в земельной книге, кадастровый муниципалитет Вепринац.

3.Стоимость. Квартира продана в деле о банкротстве под номером Стр-13/2017, который
вписан в Коммерческом суде в Риеке по продажной цене от 1.201.178,51 кун.

4.Описание оплаты, ДМИТРИЙ ШАШЛОВ, Россия, как единсивенный банкротный кредитор и
покупатель заявил, что дебетует иск против должника банкротства Банкротного владения за
ЦЕНТАУРУС о.о.о. (CENTAURUS d.o.o.) "в банкротстве".

5.Налог от продажи недвижимости оплачивает покупатель.

БАНКРОТНОЕ ВЛАДЕНИЕ
ЦЕНТАУРУС о.о.о. "в банкротстве"
Подпись Ратко Миклаушич

Печать ЦЕНТАУРУС о.о.о.

БАНКРОТНОЕ ВЛАДЕНИЕ за ЦЕНТАУРУС о.о.о. (STEČAJNA MASA za CENTAURUS d.o.o.)
“в банкротстве”, Стр-13/2017, ул. Циоттина 20

Риека

Идентификационный номер: 87996447391

Банкротный управляющий: Ратко Миклаушич

Адвокат из Риеки, ул. Циоттина 20.

Мобильный номер: 098/9283 870

Email: rmiklaus@gmail.com

Покупатель

ДМИТРИЙ ШАШЛОВ, Россия,

Волжский, Волгоградская область

ул. Пионерская 36/57,

Идентификационный номер: 14916055121

**Предмет: Компенсация
Счет**

Уважаемый господин Дмитрий Шашлов, прежде всего хочу Вам сообщить, что Коммерческий Суд Риеки в этой процедуре банкротства назначил меня новым банкротным управляющим.

В связи с этим в соответствии с решением собрания кредиторов посылаю Вам заявление о компенсации и счет. Прошу Вас вернуть мне один подписанный экземпляр Заявления о компенсации по почте по адресу: ул. Циоттина 20 Риека (Ciottina 20 Rijeka), на имя адвоката и банкротного управляющего Ратко Миклаушич (Ratko Miklaušić).

После того как я получу от вас подписанную компенсацию, напишу Вам Расчет расходов по делу о банкротстве, затем его пошлю в суд и только после этого заключу с вами договор о продаже недвижимости-квартиры для того чтобы вас смогли вписать в земельный кадастр.

Очень прошу Вас написать мне ваш номер телефона и электронный адрес для быстрой связи с вами.

С уважением.

Риека, 12.09.2019.

БАНКРОТНОЕ ВЛАДЕНИЕ
ЦЕНТАУРУС о.о.о. “в банкротстве”
Подпись Ратко Миклаушич

Печать ЦЕНТАУРУС о.о.о.

Ja, Ulyana Klecina, stalni sudski tumač za ruski, ukrajinski i srpski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županskog suda –Trgovačkog suda u Rijeci br. 4SU-124 od 28.09.2016 godine potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara kopije dokumenta sastavljenom na hrvatskom jeziku.

Rijeka, 13.11.2019

Broj Ov.: 124 / 2019



